



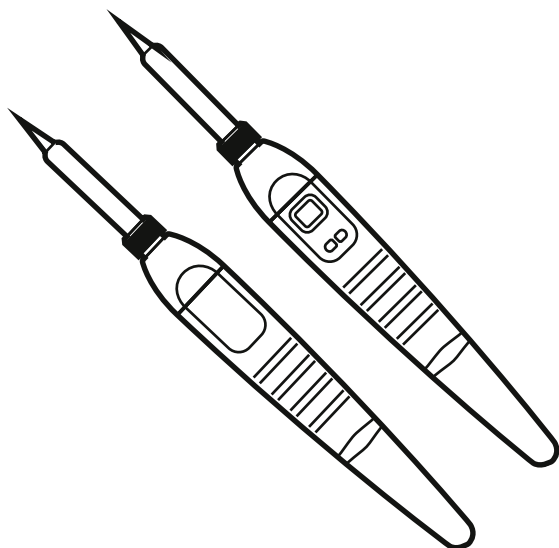
Notice d'instructions
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing

Guia de instrucciones
Istruzioni per l'utilizzo
Manual de instruções
Instrukcja obsługi

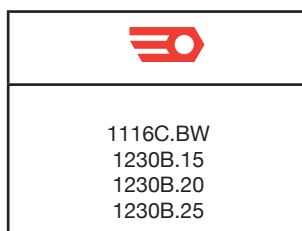
FAS

- Fer à souder
- Soldering iron
- Lötkolben
- Soldeerbout

- Soldador
- Soldatore
- Ferro de soldar
- Lutownice

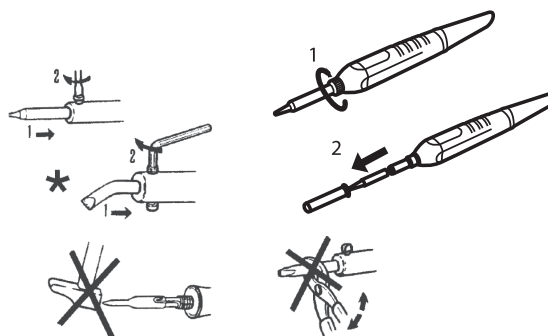


- Les fers à souder facom sont conformes à la Directive Compatibilité Electromagnétique.
- Facom soldering irons comply with the Electromagnetic Compatibility Directive
- Facom - LötKolben entsprechen den Vorschriften über die elektromagnetische Störfreiheit.
- De Facom soldeerbouten voldoen aan de Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit.
- Los soldadores facom son conformes a la Directriz Compatibilidad Electromagnética.
- I saldatoi Facom sono conformi alla Direttiva Compatibilità Elettromagnetica.
- Os ferros de soldar FACOM estão em conformidade com a Directiva de Compatibilidade Electromagnética.
- Lutownice FACOM odpowiadają dyrektywie odnośnie Zgodności Elektromagnetycznej.



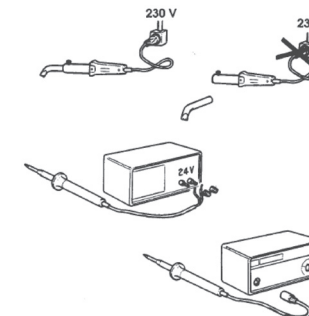
MONTAGE DES PANNES
INSTALLING BITS
EINBAU DER LOTKOLBENSPIITZEN
MONTAGE VAN DE BOUTPENNEN

MONTAJE DE LAS CABEZAS
MONTAGGIO DELLE PUNTE
MONTAGEM DAS PONTEIRAS
INSTALACJA GŁOWIC



BRANCHEMENT
CONNECTION
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
AANSLUITING

CONEXION
COLLEGAMENTO
LIGAÇÃO
POŁĄCZENIE



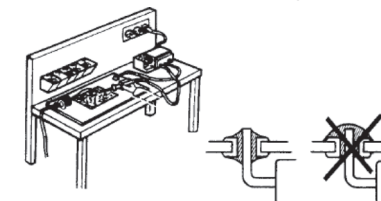
ETAMAGE DES PANNES
TINNING BITS
ZINNAUFTRAG AUF LOTKOLBENSPIITZEN
VERTINNING VAN DE BOUTPENNEN

ESTANADO DE LAS CABEZAS
STAGNATURA DELLE PUNTE
ESTANHAGEM DAS PONTEIRAS
CYNOWANIE GŁOWIC



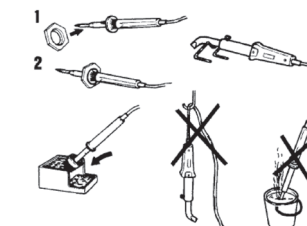
SOUDAGE
SOLDERING
VERLOTUNG
SOLDEREN

SOLDADURA
SALDADURA
SOLDADURA
SPAWANIE



REPOSE FER
SOLDERING-IRON STAND
LOTKOLBENSTANDER
SOLDEERBOUTSTEUN

REPOSA-SOLDADOR
POSA DEL SALDATOIO
PORTA FERRO
UCHWYT LUTOWNICY



NETTOYAGE DES PANNES
CLEANING BITS
REINIGEN DES LOTKOLGENS
REINIGING

LIMPIEZA DE LAS CABEZAS
PULITURA DELLE PUNTE
LIMPEZA DAS PONTEIRAS
OCZYSZCZANIE GŁOWIC



! This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard.

WARNING: This tool must be placed on its stand when not in use.



www.facom.com

GARANTIE ... 3 ANS GARANTIA ... 3 ANOS
 GUARANTEE ... 3 YEARS GARANZIA ... 3 ANNI
 GARANTIE ... 3 JAHRE GARANTIA ... 3 ANOS
 GARANTIE ... 3 JAAR GWARANCJA ... 3 LATA

Authorised representative

BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker BVBA Divisie Facom Egide Walschaerstraat 16 2800 Mechelen Tel 0032 15 47 39 30 www.facom.be	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands BV Facom Netherlands Postbus 83 6120 AB Born Nederland Tel 0800 236 236 2 www.facom.nl
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122.China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	SUISSE	Stanley Works Europe GmbH In der Luberzen 42 CH - 8902 Urdorf Tel: 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 60 67
ESPAÑA	STANLEY BLACK & DECKER IBÉRICA S.L.U Parque de Negocios "Mas Blau" - Edificio Muntadas - C/Berguedá 1, Of. A6 - 08820 - El Prat de Llobregat - Barcelona - M +34 93 479 74 00 F +34 93 479 74 47 facomherramientas@sbdinc.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	BLACK & DECKER Limited SARL – Sucursal em Portugal Quinta da Fonte - Edifício Q55 D, Diniz, Rua dos Malhões, 2 e 2A - Piso 2 Esquerdo 2770 - 071 Paço de Arcos - Portugal Tel.: +351 214 667 500 Fax: +351 214 667 580 facomherramientas@sbdinc.com	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	SWK UTENSILIERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	Česká Rep. Slovakia	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701
France et internationale			
Manufacturer and Importer - STANLEY BLACK & DECKER-FACOM 6,8 RUE GUSTAVE EIFFEL - MORANGIS 91420 - FRANCE			
En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14			

NU-FAS_0616



www.facom.com

Pannes longue durée : NE PAS LIMER
 Long life tips : DO NOT FILE
 LangzeitlötKolbenspitzen : NICHT ABFEILEN
 Duurzame boutpennen : NIET VIJLEN
 Cabezas larga duración : NO LIMAR
 Punte di lunga durata : NON LIMARE
 Ponteiras de longa duração : NÃO LIMAR, OU MODIFICA-LAS
 Długotrwałe glowice : NIE UŻYWAĆ PILNIKA

ENTRETIEN SÉCURITÉ
 MAINTENANCE SAFETY
 WARTUNG SICHERHEIT
 OBDERHOUD VEILIGHEID

MANTENIMIENTO SEGURIDAD
 MANUTENZIONE SICUREZZA
 MANUTENÇÃO E SEGURANÇA
 OBSŁUGA BEZPIECZEŃSTWO

- Ne pas intervenir sur les fers à double isolation ☐, les retourner chez votre distributeur le plus proche en cas de panne.
 - Ne pas laisser le fer branché toute la journée.
 - Vérifier le câble d'alimentation avant le branchement.
 - Garder toujours les pannes propres et étamées.
***Retirer et nettoyer la panne sur toute sa longueur, une fois par semaine.**
 Attention: en cas de non-utilisation mettre le fer dans le support inclus dans la livraison.

- Do not do any repair work on double insulated soldering irons ☐. If you have a problem, return the iron to your nearest distributor.
 - Do not leave your soldering iron plugged in all day.
 - Check the condition of the power supply cable before plugging in.
 - Always keep bits clean and tinned.
***Remove and clean the full length of the tip once a week.**
 Attention: in case of non-use please put the iron into the holder which is included in the scope of delivery.

- An schutzisolierten LötKolben ☐ keine Reparaturarbeiten vornehmen !
 Bei Bedarf bringen Sie das Gerät bitte zu Ihrem nächstgelegenen Händler.
 - Das Gerät nicht über den ganzen Tag unter Spannung halten.
 - Anschlusskabel vor Einschaltung der Spannung auf Unversehrtheit prüfen.
 - LötKolbenspitzen stets sauber und verzinnt halten.
***Die Lötspitze muss einmal wöchentlich ausgebaut und gereinigt werden.**

Achtung: Bei Nichtgebrauch muss der LötKolben auf seinem Ablageständer (Lieferumfang) abgelegt werden.

- In geval van defect, de dubbelgeïsoleerde ☐ bouten niet zelf repareren, maar ze terugbrengen naar uw dealer.
 - De soldeerbout niet de hele dag aan laten staan.
 - Voorafgaand aan de aansluiting van de bout, eerst de voedingskabel controleren.
 - De boutpennen altijd schoon en vertind houden
***De stift een keer per week afnemen en over de gehele schoonmaken.**
 NB: bij geen gebruik, wordt u verzocht het strijkijzer in de houder te plaatsen die inbegrepen is in het beschikbare assortiment.

- No intervenir en los soldadores de doble aislamiento ☐; en caso de avería, enviarlos al distribuidor más cercano.
 - No dejar conectado el soldador todo el día.
 - Verificar el cable de alimentación antes de conectar.
 - Mantener siempre las cabezas limpias y estañadas.
***Sacar el electrodo y limpiarlo entero (todo el largo), una vez por semana.**
 Nota: en caso de no uso, ponga el producto dentro del envase que le ha sido suministrado a la entrega

- Non intervenire sui saldatoi a doppio isolamento ☐ in caso di guasto, restituirla a vostro distributore più vicino.
 - Non lasciare il ferro inserito durante tutto il giorno.
 - Controllare il cavo d'alimentazione prima dell'inserimento nella presa.
 - Mantenere sempre le punte pulite e stagnate.
***Togliere e pulire la punta per tutta la lunghezza, una volta per settimana.**
 Attenzione : riporre il saldatore nella custodia in dotazione quando non in uso.

- Não intervir em ferros de duplo isolamento ☐ entregue-o no seu distribuidor mais próximo em caso de avaria.
 - Não o deixe ligado todo o dia, desnecessariamente.
 - Verificar o cabo de alimentação antes de liga-lo à corrente eléctrica.
 - Guardar sempre as ponteiras próprias e estanhadas.
***Retirar e limpar a haste e ponteiras de solda em todo o seu comprimento, uma vez por semana.**
 Nota: Em caso de não utilização, por favor coloque o ferro no suporte que veio incluído no fornecimento

- Nie wolno naprawić lutownicy z podwójną izolacją ☐ w przypadku defektu, należy zwrócić ją do najbliższego dystrybutora.
 - Nie wolno zostawić lutownicy w stanie włączonym przez cały dzień.
 - Sprawdzić stan kabla zasilającego przed jego podłączeniem.
 - Zawsze zachować głowice w stanie czystym i cynowanym.
***Wyjąć i zacyścić głowicę po całej długości, raz na tydzień**
 Uwaga: w przypadku nieużywania lutownicę należy umieścić w uchwycie dostarczonym z produktem.

MISE AU REBUT DE VOTRE APPAREIL

Chers clients,
 Si vous souhaitez vous débarrasser de votre appareil, sachez qu'il est essentiellement composé de pièces qui peuvent être recyclées.
 L'appareil ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers ; il doit être déposé à un point de collecte dédié.

DISPOSAL OF THIS ARTICLE

Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.
 Contact your local government for information regarding the collection systems available.
 If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.
 When replacing old appliances with new once, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least for free of charge.

ENTSORGUNG DIESER ARTIKELS

Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll, nutzen Sie die Sammelstellen der Gemeinde.
 Fragen Sie ihre Gemeindeverwaltung nach den Standorten der Sammelstellen.
 Wenn elektrische Geräte unkontrolliert entsorgt werden, können während der Verwitterung gefährliche Stoffe ins Grundwasser und damit in die Nahrungskette gelangen, oder die Flora und Fauna auf Jahre vergiftet werden.
 Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen.

WEGWERPEN VAN UW APPARAAT

Geachte klant,
 Als u zich van uw apparaat wilt ontdoen, besef dan dat dit voornamelijk bestaat uit onderdelen die gerecycled kunnen worden.
 Het apparaat mag niet met het huisvuil weggevoerd worden, maar naar een speciale ophaaldienst gebracht worden.

ELIMINACIÓN DE ESTE ARTÍCULO

Estimado cliente,
 Si usted en un determinado momento se propone eliminar de este artículo, por favor, tenga en cuenta que muchos de sus componentes están hechos de materiales valiosos que se pueden reciclar.
 Por favor, no lo tire en el depósito de basura, consulte con su municipio en busca de instalaciones de reciclaje en su área.

SMALTIMENTO DEL PRESENTE ARTICOLO

Gentile Cliente,
 Nel caso in cui desideriate smaltire il presente prodotto, vi preghiamo di ricordare sempre che i suoi componenti contengono materiali tali da poter essere riciclati.
 Non smaltire insieme ai rifiuti domestici ma acquisire informazioni in merito agli impianti di riciclaggio presenti nella vostra area.

ELIMINAÇÃO DESTE ARTIGO

Caro/a,
 Se em qualquer altura decidir que pretende ver-se livre deste artigo, não se esqueça que muitos dos seus componentes constituem materiais valiosos que podem ser reciclados.
 Não deite para o lixo e verifique junto das autoridades locais quais as instalações de reciclagem existentes na sua área.

UTYLIZACJA PRODUKTU

Szanowni Klienci,
 Jeśli zajdzie konieczność użyczenia tego produktu należy pamiętać, że wiele z jego części zawiera cenne materiały, które mogą być poddane recyklingowi.
 Nie należy wyrzucać produktu do śmieci z innymi odpadami, lecz skonsultować się z lokalnymi władzami i uzyskać informacje o zakładach recyklingowych znajdujących się w pobliżu.